

<p><b>SAFERWORLD</b> Yemen – Aden Khor Maksar October Area . Ali Al-Dhalie Operation Coordinator Phone No. : 774534747</p>	<p>سيفرورد اليمن – عدن العنوان: خور مكسر حي اكتوبر علي الضالعي منسق العمليات جوال: 774534747</p>
--	--

<p><b>Request For Quotation (RFQ)</b> <b>طلب عرض السعر</b></p>	
<p>Date: <b>07/ 01/ 2025</b> No. of pages including this page: <b>08</b></p>	<p>التاريخ: <b>07/ 01/ 2025م</b> عدد الصفحات بما فيها هذه الصفحة: <b>8</b></p>

Request for Quote reference	<b>RFQ/1/SW/ADE/2025</b>	مرجع طلب عرض سعر رقم:
-----------------------------	--------------------------	-----------------------

<p>Subject or Title: <b>Consultant to Develop Strategic Plans for WROs (Aden &amp; Taiz)</b></p>	<p>الموضوع او العنوان: خدمة مستشار/ة لتطوير الخطط الاستراتيجية لمنظمات حقوق المرأة (عدن تعز).</p>
--	---

<p>SAFERWORLD is an independent non-governmental organisation that works to prevent and reduce violent conflict and promote cooperative approaches to security. Saferworld works with civil society, governments, and international organisations to encourage and support effective policies and practices through advocacy, research and policy development, and through supporting the development of local capacities and structures.</p>	<p>تعتبر سيفرورد سيفرورد هي منظمة غير حكومية مستقلة تعمل على منع النزاعات وإيجاد نهج تعاونية للمشاكل الأمنية. تعمل سيفرورد مع المجتمع المدني والحكومات والمنظمات الدولية للدفع باتجاه سياسات وممارسات فعالة من خلال المناصرة والأبحاث وتطوير السياسات، بالإضافة إلى دعم تنمية القدرات والهيكل المحلية.</p>
---	--

<p><b>Dear Sales representative,</b> On behalf SAFERWORLD Yemen, I am kindly requesting quotation for vehicle rental services without fuel in below scope of work TOR, expressed in <b>US Dollar</b>.</p>	<p>السادة عملاء التوريد، بالإنيابة عن سيفرورد، أطلب منكم التكرم بالتقدم بعرض سعر للمواد والخدمات المذكوره في جدول العمل TOR على ان يكون فيها السعر الدولار الامريكي .</p>
---	---

<p><b>Questions / Clarification requests:</b> Should you have questions about this Request for Quote, please contact us via e-mail at <a href="mailto:aaldhalie@saferworld.org.uk">aaldhalie@saferworld.org.uk</a></p>	<p>طلبات التوضيح/الاستفسار إذا كانت لديك أي أسئلة عن طلب عرض السعر هذا، نرجو الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:aaldhalie@saferworld.org.uk">aaldhalie@saferworld.org.uk</a></p>
--	--

<p><b>I. Request for Quotation – Administration</b> <b>Response Deadline:</b> - Quotations must be provided no later than <b>14:00 (local time) on Thursday 16 Jan 2025.</b> Quotations received after the stated deadline are considered invalid, but exceptions may be made on a case-by-case basis.</p>	<p><b>1- طلب تقديم عرض سعر – الإدارة:</b> الموعد الأخير للرد: - آخر موعد لتسليم عروض الأسعار الساعة <b>14:00 م يوم الخميس الموافق 16 يناير 2025</b> عروض الأسعار التي تسلم بعد الموعد المحدد سوف تعتبر غير صالحة. ولكن قد تكون هناك استثناءات على أساس كل حالة على حدة.</p>
--	---

<p><b>Source Selection Criteria:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Based on the Lowest Price Technically Acceptable Source Selection Process, an award will be made to the Bidder submitting the lowest evaluated price that meets or exceeds the technical acceptability standards while respecting determined delivery timelines.</li> <li>- Technical capability is evaluated by how well the proposed services meet the minimum technical specifications set forth in <b>Annex 1</b> of this RFQ.</li> </ul>	<p><b>معايير اختيار المصدر:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- بناءً على "عملية اختيار القبول الفني لأقل الأسعار" سوف يتم الإرساء على مقدم العطاء بالسعر المقيم بأنه الأدنى الذي يتوافق مع أو يتخطى مقاييس القبول الفنية ويحترم في نفس الوقت أوقات التسليم المحددة.</li> <li>- ويتم تقييم القدرة الفنية بالكيفية التي تتوافق بها الأصناف او الخدمات المقترحة مع الحد الأدنى للمواصفات الفنية المرفقة في هذا الطلب.</li> </ul>
<p><b>Quotation Validity:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Quotation should be valid <b>60 Days</b> from the RFQ due date. If this is not possible, please quote your best quote validity timeframe.</li> <li>- The Quotation includes, but is not limited to cost, pricing, terms and conditions, service levels, and all other information. If your company is awarded the contract, all information in the RFQ and negotiation process is contractually binding.</li> </ul>	<p><b>مدة صلاحية عرض السعر:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- يجب ان يكون عرض السعر ساري المفعول <b>لمدة 60 يوم</b> من تاريخ طلب تقديم عرض السعر ، وإذا كان ذلك غير ممكناً ، الرجاء التقدم بعرض السعر بأفضل مدة ممكنة لسريان العرض.</li> <li>- يشمل عرض السعر، ولكن ليس حصراً على، التكلفة والتسعيرة والشروط ومستوى الخدمات وجميع المعلومات الأخرى. وإذا ما فازت شركتكم بالعقد فإن جميع المعلومات في طلب تقديم عرض السعر وعملية التفاوض سوف تكون ملزمة تعاقدياً.</li> </ul>
<p><b>Submission instruction:</b></p> <p>a. Quotations must be submitted:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Option 1:</b> Hand delivered or via courier service in a sealed envelope placed into the tender-specific box against receipt and tender record of delivery in tender-specific log-book by bidder's representative delivering the offer. Submission of offers should be done at the following address: <b>SAFERWORLD- October Area Fakhri Qasem building fourth floor apartment no 07.</b></li> </ul> <p>You are required to submit signed and dated offers on your company letterhead. In case of submission in a sealed envelope, the outside of the envelope must clearly note the RFQ reference number. We will not be held responsible if an envelope sent without a legible RFQ reference number is mistakenly opened and thus disqualified.</p> <p>b. To be eligible, Quotations must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provide full, accurate and complete information as required by this solicitation and its attachments, including any certifications attached.</li> <li>- Be submitted on Bidder's company letterhead and signed by the authorized company officer. It is recommended that the price schedules be</li> </ul>	<p><b>تعليمات التقديم:</b></p> <p>(أ) يجب ان تقدم عروض الأسعار:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>الخيار (1):</b> يقدم باليد في مظروف مختوم بالشمع الأحمر ويوضع في صندوق العطاءات مقابل إيصال استلام وتسجيل استلام العطاء في الدفتر الخاص باستلام العطاءات بواسطة ممثل مقدم العطاء الذي يقوم بتسليم العرض ويجب تسليم العطاءات في العنوان التالي: <b>سيفرورد :- حي اكتوبر عمارة 3 فخري قاسم الدور الرابع شقة رقم 7.</b></li> </ul> <p>مطلوب منك تقديم العروض الموقعة والمؤرخة على الورق الرسمي للشركة في حالة تقديمها داخل مظروف مختوم ويجب أن يذكر بوضوح على الظرف من الخارج رقم مرجع لطلب عرض السعر. سوف لن نكون مسئولين إذا ما الظرف المرسل بدون وضع رقم المرجع الصحيح لطلب تقديم عرض السعر قد تم فتحه بالخطأ وأصبح بالتالي غير مؤهل للمشاركة.</p> <p>(ب) لكي تكون عروض الأسعار مؤهلة، يجب أن:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تقدم المعلومات صحيحة ودقيقة وكاملة حسبما هو مطلوب في هذا الطلب ومرفقاته ، ويشمل ذلك إي شهادات مرفقة تم تقديمها في الأوراق الرسمية للشركة وموقعة من قبل الشخص المفوض من قبل الشركة.</li> <li>- ينصح بأن تكون جداول الأسعار منسوخة في الورق الرسمي للشركة.</li> </ul>

<p>copied on Bidder's letterhead. It is recommended that letter head includes bidder's registration number, VAT or fiscal #, address, capital (as applicable), etc.</p> <p><b>c. As a minimum, offers must show:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The RFQ reference number;</li> <li>- The name, addresses (street, email, other), and telephone number of the Bidder;</li> <li>- A detailed technical description /specification of the items being offered in sufficient detail to evaluate compliance with the requirements in the solicitation. This may include product literature, or other documents, if necessary;</li> <li>- Terms of any offer related warranty;</li> <li>- "Remit to"/"Submit to" address, if different than mailing address;</li> <li>- Past performance information, when included as an evaluation factor, to include recent and relevant contracts for the same or similar services and other references (including contract numbers, points of contact with telephone numbers, and other relevant information); and</li> <li>- Confirmation of acceptance of Request for Quote Terms and Conditions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ينصح بأن يقدم العطاء في الأوراق الرسمية للشركة موقعة من الشخص المخول في الشركة وفيها رقم تسجيل مقدم العطاء ورقم ضريبة القيمة المضافة والرقم المالي، والعنوان، ورأس المال (إذا كان مطبقاً)...الخ.</li> <li>(ج) وكحد أدنى ، يجب أن توضح العروض:</li> <li>- رقم مرجع طلب تقديم عرض السعر.</li> <li>- الاسم والعنوان [الشارع، البريد الإلكتروني، أخرى] وأرقام تلفونات مقدم العطاء.</li> <li>- بيان/مواصفات فنية مفصلة للأصناف المعروضة مقدمة بتفاصيل كافية لتقييم تطابقها مع المتطلبات المذكورة في الطلب وقد يشمل هذا أدبيات المنتج أو وثائق أخرى ، إذا كان ذلك ضرورياً.</li> <li>- شروط أي ضمانات أخرى متعلقة بالعرض.</li> <li>- تأكيد للحساب البنكي للشركة:</li> <li>- "يرسل إلى" / "يقدم إلى" العنوان، إذا كان مختلفاً عن العنوان البريدي.</li> <li>- معلومات عن أداء سابق ، عندما يضاف كعامل في التقييم ، لتشمل عقود سابقة وعقود ذات صلة بنفس او خدمات شبيهة ومرجعيات أخرى (تشمل عدد العقود ومواقع العقود مع أرقام التليفونات والمعلومات الأخرى ذات الصلة). و</li> <li>- تأكيد بقبول شروط طلب عرض السعر</li> </ul>
<p><b>Price offer:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- You will find below the scope of work and in the document attached specification and details that your company is required to bid for. You should address each point in a similar sequential order.</li> <li>- Price must include any discount terms, transportation and insurance costs, applicable;</li> <li>- Price offer should meet requirements set in b. and c.</li> </ul>	<p><b>عرض السعر:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- سوف تجد في جدول الكميات للخدمات المطلوبه وكذلك المستند المرفق للمواصفات والبيانات المطلوبة من شركتكم تقديم عطاء لها. ويجب عليكم التطرق لكل بند بصورة مرتبة ترتيباً مماثلاً.</li> <li>- يجب ان يشمل السعر أي شروط خاصة بالتخفيضات وتكاليف النقل والتأمين القابلة للتطبيق.</li> <li>- يجب ان يفي عرض السعر بالمتطلبات الموضحة في (ب) و (ج).</li> </ul>
<p><b>Partial quotation:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- SAFERWORLD will not consider a partial quotation.</li> </ul>	<p><b>عرض السعر الجزئي:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- لن تقبل سيفرورد عروض السعر الجزئية</li> </ul>
<p><b>Payment Terms:</b></p> <p>SAFERWORLD intends to award a firm fixed-price contract as a result of this RFQ with payment terms being net 30 days from services delivery and acceptance of the services ordered at the location specified.</p> <p>If this is not possible, please quote your best payment terms.</p>	<p><b>شروط الدفع:</b></p> <p>ترغب سيفرورد في إرساء طلب شراء أو عقد بسعر ثابت محدد كنتيجة لطلب عرض السعر هذا بشروط دفع لصافي المبلغ بعد 30 يوماً من تسليم وقبول الخدمة التي طلب شراؤها في الموقع المحدد وإذا كان هذا غير ممكناً، الرجاء التقدم بعرض السعر مع أفضل شروط للدفع.</p>
<p><b>Invoicing:</b></p> <p>Invoices supplied to SAFERWORLD should clearly indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Purchase order reference number</b></li> </ul>	<p><b>الفوترة:</b></p> <p>الفواتير المقدمة لسيفرورد يجب ان تذكر بوضوح ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>مرجع طلب العمل.</b></li> </ul>

<p><b>Special Instruction:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All items must comply with all local laws trade, Industry and quality standards and principles among other government agencies.</li> <li>- Company MUST have an operational bank account</li> </ul>	<p>- تعليمات خاصة: - يجب أن تتوافق جميع الاصناف مع جميع القوانين المحليه للتجاره والصناعة ومعايير ومبادئ الجودة لدى الجهات الحكومية الأخرى. - يجب ان تمتلك الشركة حساب بل البنك</p>								
<p><b>Intent to bid confirmation:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- We would appreciate if you could confirm in writing your intent to participate in this tender following receipt of this Request for Quote.</li> </ul>	<p><b>تأكيد الرغبة للتقدم بعطاء:</b> - نكون شاكرين لكم إذا ما أكدتم خطياً رغبتكم في المشاركة في هذه المناقصة بعد استلامكم لطلب تقديم عرض السعر.</p>								
<p><b>II. Request for Quotation – Scope of Work</b></p> <table border="1" data-bbox="39 824 762 1003"> <thead> <tr> <th>Description</th> <th>Quantity</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Providing Consultant to Develop Strategic Plans for WROs (Aden &amp; Taiz)</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Delivery Location and Terms:</b> SAFERWORLD will specify the location and delivery terms for all sevices required, and will contact with programme team by email or physically.</p>	Description	Quantity	Providing Consultant to Develop Strategic Plans for WROs (Aden & Taiz)	1	<p><b>2-طلب تقديم عرض السعر – مدى العمل(جدول الكميات)</b></p> <table border="1" data-bbox="1045 824 1548 965"> <thead> <tr> <th>الوصف</th> <th>الكمية</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>توفير وخدمة مستشارة لتطوير الخطط الاستراتيجية لمنظمات حقوق المرأة (عدن وتعز)</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>موقع وشروط التسليم:</b> سيتم تحديد مواقع الاستلام وشروط التوصيل لكل خدمة مطلوبة . وسوف يتم التواصل مع فريق البرامج المعني بواسطة الايميل او وجها لوجه</p>	الوصف	الكمية	توفير وخدمة مستشارة لتطوير الخطط الاستراتيجية لمنظمات حقوق المرأة (عدن وتعز)	1
Description	Quantity								
Providing Consultant to Develop Strategic Plans for WROs (Aden & Taiz)	1								
الوصف	الكمية								
توفير وخدمة مستشارة لتطوير الخطط الاستراتيجية لمنظمات حقوق المرأة (عدن وتعز)	1								
<p><b>Delivery Timeline:</b> Please quote your best delivery timeline for the entire Services. If all services cannot be delivered within one <b>day</b> from the date of order, SAFERWORLD <b>will not</b> consider the order.</p>	<p><b>زمن التسليم:</b> الرجاء ان يشمل عرض سعرك أفضل زمن للتسليم لمجمل الخدمات بعد التفاق مع قسم البرامج.</p>								
<p><b>III. Request for Quotation - Quality control</b></p> <p><b>Quality requirements:</b></p> <p>1. All services must be technically reliable and suitable in all circumstances.</p>	<p><b>3- طلب عرض السعر – فحص الجودة متطلبات الجودة:-</b></p> <p><b>1- جميع الخدمات يجب ان تكون من الناحية الفنية يمكن الاعتماد عليها ومناسبة في جميع الظروف.</b></p>								
<p><b>Defects; Warranty; Misc.</b></p> <p>a) SAFERWORLD shall have the right to inspect and test all Services, both in quantity and quality, and the materials delivered under the Contract, to the extent reasonably practicable, at all places and at all times. Saferworld shall carry out such inspection and testing in a manner that does not cause unduly delay in the work. Saferworld shall not assume any contractual obligation to carry</p>	<p><b>العيوب ، الضمانة ، متنوعة:</b> أ) سيفرورلد لها الحق في القيام بعملية الفحص/التفتيش والاختبار لجميع الخدمات ، من ناحيتي الكمية والجودة ، للمواد المسلمة بواسطة العقد ، وذلك إلى المدى المعقول عملياً ، في جميع الأماكن والأوقات ، وسوف تقوم سيفرورلد بعمليات الفحص والاختبار بصورة لا تتسبب في تأخير العمل على نحو غير ملائم. وان سيفرورلد لا تفترض أي التزام تعاقدي للقيام بأي فحص او اختيار لمصلحة المقاول.</p>								

out any inspection or selection for the benefit of the Contractor.

- b) SAFERWORLD shall inspect the vehicles and respective tools and items upon their delivery (if different not agreed) and provide written notice to Contractor as to any defects, non-conformities, or issues in Contractor's performance of its Contract obligations.
- c) Contractor shall be present during Saferworld's inspection at the time of delivery. If the Contractor is not present, the Contractor shall accept the results of the inspection carried out by Saferworld. Within a reasonable time before delivery, the Contractor shall notify Saferworld in writing of its authorized representative who will participate in the inspection.
- d) Saferworld may, at any time after delivery, reject all or any part of a particular delivery of Services that it considers to be inconsistent with the Contract, defective in material, or otherwise not in conformity with the Contract Specifications. Saferworld will provide in writing, to the extent practicable, the reasons for rejecting the Service or Services.
- e) Contractor is exclusively liable for any defects in the items by Contractor, its agents, representatives, or subcontractors. Contractor hereby agrees to indemnify SAFERWORLD for any losses, damages or claims of any kind arising from such defects.
- f) No rights or obligations under any agreement with SAFERWORLD may be assigned or subcontracted to any third party, unless such assignment is pursuant to SAFERWORLD' written consent.
- g) SAFERWORLD' failure to inspect and accept or reject the supplies shall not relieve the Contractor from responsibility, nor impose liability on SAFERWORLD, for nonconforming items or services. Inspections and tests by SAFERWORLD do not relieve the Contractor of responsibility for defects or other failures to meet Contract requirements discovered before acceptance.
- h) Contractor warrants that any workmanship, equipment, materials, and contents of the

ب) سوف تقوم سيفرورلد بفحص الخدمات والادوات التابعة عند تسليمها (إذا لم يتم الاتفاق بخلاف ذلك) وستقدم مذكرة خطية للمقاول في حالة وجود أي عيوب أو عدم تطابق أو مشاكل في أداء المقاول لالتزاماته في العقد.

ج) يجب أن يكون المقاول حاضراً أثناء قيام سيفرورلد بعملية الفحص في وقت التسليم. وإذا لم يحضر المقاول ، فسوف يقبل المقاول نتائج الفحص الذي نفذته سيفرورلد. وخلال زمن معقول قبل التسليم ، يجب على المقاول إشعار سيفرورلد خطياً بممثلته المفوض الذي سيشارك في عملية الفحص.

د) يجوز لسيفرورلد ، في أي وقت من الأوقات بعد التسليم ، ان ترفض جميع أو أي جزء من عملية تسليم معين الخدمات الذي تعتبره غير متوافق مع العقد ا وان به عيوب في المواد، او بخلاف ذلك غير متطابق مع مواصفات العقد. وسوف تقوم سيفرورلد بتقديم الأسباب التي جعلتها ترفض الخدمة او الخدمات خطياً ، وذلك إلى المدى الذي يكون مقبولاً عملياً.

ز) المقاول مسئول قانوناً و حصرياً عن أي عيوب في الأصناف من قبل المقاول او وكلائه او ممثليه او مقاولين من الباطن. وبهذا يوافق المقاول بأن يؤمن سيفرورلد ضد أي خسائر/فقدان او أضرار او مطالبات بالتعويض من أي نوع كانت والتي تنشأ من مثل تلك العيوب.

ح) أي حقوق او التزامات بموجب اي اتفاقية مع سيفرورلد ، لا يجوز التنازل عنها أو التعاقد عليها من الباطن لأي طرف ثالث ، ما لم يكن ذلك التنازل قد تمت الموافقة الخطية عليه من قبل سيفرورلد.

ط) ان عدم قدرة سيفرورلد القيام بعملية الفحص والقبول أو الرفض للمواد الموردة مع الخدمة او الخدمة نفسها يجب ألا يعفي المقاول عن المسؤولية ولا أن يفرض مسؤولية قانونية على سيفرورلد ، عن المواد غير المطابقة وأن عمليات الفحص والاختبارات بواسطة سيفرورلد لا تعفي المقاول من المسؤولية عن العيوب او الفشل بالإيفاء بمتطلبات العقد والتي يتم اكتشافها قبل القبول.

items/services provided under this Contract shall be free from defects and deficiencies and conform to the specifications attached. This General Warranty shall apply to the equipment, materials, and contents of the items procured.

- i) If items are being procured, Contractor shall make delivery to the specified destination by the due date stated or as otherwise agreed in writing by both parties. Any such stated due date is of the essence and the Contractor shall notify SAFERWORLD promptly if it anticipates that delivery will not be on time. Contractor shall incur all costs related to unauthorized early delivery or any late delivery.
- j) If any items, product or services are not delivered in accordance with the delivery schedule agreed upon by both SAFERWORLD and the Contractor, and if the delay in delivery is not due to unforeseen events (Force Majeure, including: flood, earthquake, storm, hurricane or other natural disasters; hostilities; terrorist activities; war; extensive military mobilization; embargo; insurrection; strike or any other similar cause beyond the Contractor's reasonable control) the Contractor shall pay to SAFERWORLD damages in the amount 5% (five percent) of the value of the procurement per month. Liquidated damages shall be paid proportionately for any period of less than one month calculated on the basis of thirty (30) days in the month. SAFERWORLD will issue a Debit Memo to collect said payment against the Contract for delinquent items/services.
- k) The Contractor whose performance is prevented by a Force Majeure event shall, as soon as practicable given the nature of the event, inform SAFERWORLD of the impediment and the effects thereof. As of the date of the notice of Force Majeure by the Contractor, the Contract is suspended. The Contractor shall exercise its best efforts under the circumstances to remove or remedy the events of Force Majeure. If the situation causing the suspension continues for sixty (60) calendar days or more, SAFERWORLD may terminate all or that part of the Contract on written notice to the Contractor.

(ي) يضمن المقاول مصنوعية والمعدات والمواد ومحتويات الأصناف المقدمة مع الخدمة بموجب هذا العقد سوف تكون خالية من العيوب والأعطال وأنها مطابقة للمواصفات المرفقة. وهذه الضمانة العامة سوف تنطبق على المعدات والمواد والمحتويات للأصناف الموردة.

(ك) إذا ما تمت عملية شراء الخدمة، يجب على المقاول القيام بعمليات التسليم في الوجهة المحددة في تاريخ التسليم المحدد أو بخلاف ذلك حسبما تم الاتفاق عليه كتابة بين الطرفين. إن مثل ذلك التاريخ المحدد للتسليم هو آلية جوهرية ويجب على المقاول إشعار سيفرورد عاجلاً إذا ما كان يتوقع ألا يكون التسليم في الوقت المحدد. ويجب على المقاول تكبد جميع التكاليف ذات الصلة بالتسليم المبكر غير المخول أو أي تسليم متأخر.

(ل) إذا لم يتم تسليم أي من الأصناف أو المنتجات أو الخدمات وفقاً للجدول الزمني للتسليم والمتفق عليه من قبل كلا الطرفين ، سيفرورد والمقاول ، وإذا لم يكن التأخير في التسليم بسبب أحداث غير متوقعة [ظروف قاهرة ، تشمل السيول والفيضانات والزلازل والعواصف والأعاصير أو الكوارث الطبيعية الأخرى والنشاطات الإرهابية وأعمال العنف والحرب والتشديد العسكري المكثف والحصار أو الحظر الاقتصادي وأعمال الشغب والعصيان والإضرابات أو أي أسباب أخرى مشابهة تكون خارج إرادة المقاول). يجب على المقاول أن يدفع لسيفرورد الأضرار بمقدار 5% (خمسة بالمائة) من قيمة المشتريات في الشهر. وأن الأضرار المسببة يجب ان يتم دفعها نسبياً عن أي مدة تقل عن شهر واحد يتم احتسابها على أساس ثلاثين يوماً في الشهر. وسوف تصدر سيفرورد مذكرة دين لتحصيل المبلغ المذكور مقابل العقد بالنسبة للأصناف أو الخدمات الجانحة.

(م) المقاول الذي يمنع أدائه بحدث من أحداث الظروف القاهرة، يجب عليه في أسرع وقت ممكن، أخذ بعين الاعتبار طبيعة الحدث ، إخطار سيفرورد بالعائق وبآثاره. وسوف يعلق العقد اعتباراً من تاريخ مذكرة الطرف القاهرة. ويجب على المقاول بذل أقصى جهوده تحت تلك الظروف لإزالة أو معالجة أحداث الظروف القاهرة. وإذا ما استمر الطرف المتسبب في تعليق العقد لمدة ستين (60) يوماً أو أكثر ، يجوز لسيفرورد إنهاء كل العقد أو ذلك الجزء من العقد بمذكرة خطية للمقاول.

(ن) في حالة رفض أصناف أو خدمات معيوبة أو غير مطابقة ضمن شحنة ما ، فسوف تعتبر تلك الشحنة أنها لم تسلم بعد ، وسوف تطبق العقوبات على التأخير في التسليم.

<p>l) In the case of a rejection of defective or non-conforming items/services contained in a shipment, that shipment is still considered undelivered, and penalties for late delivery will be applied.</p>	
<p><b>IV. Request for Quotation - Terms and Conditions</b> Issuance of this RFQ does not constitute an award commitment on the part of the SAFERWORLD, nor does it commit SAFERWORLD to pay for costs incurred in the preparation and submission of a bid. Attached files are integral part of this RFQ including Terms and Conditions. By submitting the valid offer to this RFQ you accept to adhere to RFQ and Terms and Conditions. SAFERWORLD may contact bidders to confirm contact person, address, bid amount and to confirm that the bid was submitted for this solicitation.</p>	<p><b>ت) طلب تقديم عرض سعر – الشروط</b> ان صدور "طلب تقديم عرض السعر" هذا لا يشكل التزام بالإرساء للعقد من جانب سيفرورد ولا يلزم سيفرورد بدفع التكاليف المتكبدة في إعداد وتقديم العطاء.  الملفات المرفقة تعتبر جزءاً لا يتجزأ من "طلب تقديم عرض السعر" هذا ، بما في ذلك الشروط – العرض السعر الساري المفعول لهذا الطلب ، فأنت تقبل الالتزام بطلب تقديم عرض سعر وبالشروط.  قد تتصل سيفرورد بمقدمي العطاءات لتأكيد الشخص المفوض بالاتصال والتأكد من العنوان ومبلغ العطاء وللتأكد من ان العطاء قد قدم استجابة لهذا الطلب.</p>
<p><b>False Statements in the Bid:</b> Bidders must provide full, accurate and complete information as required by this solicitation and its attachments. False statements in bids constitutes grounds for immediate termination of the agreement with vendor. SAFERWORLD takes fraud, misstatements, falsification, manipulation, alteration of facts and/or documents very seriously and has a zero-tolerance policy and may choose to take legal action in case of misrepresented disclosures by Contractors.</p>	<p><b>البيانات الكاذبة / المضللة في العطاء:</b> يجب على مقدمي العطاءات تقديم معلومات شاملة وصحيحة ومكتملة كما هو مطلوب في هذا الطلب وفي مرفقاته. ان المعلومات الكاذبة/ المضللة تشكل مبررات كافية للإلغاء الفوري للاتفاقية مع المورد. إن سيفرورد تنظر بجدية صارمة إلى عمليات الغش والاحتيال والإفادات المغلوطة والتزوير والتلاعب وتغيير الحقائق و/أو الوثائق ولديها سياسة غير مسامحة مع هذه الأفعال وقد تختار إجراءات قانونية في حالة وجود تحريف في المعلومات التي كشف عنها المقاولون.</p>
<p><b>Conflict of Interest Disclosure:</b> Bidders must provide disclosure of any past, present or future relationships with any parties associated with the issuance, review or management of this solicitation and anticipated award. Failure to provide full and open disclosure may result in SAFERWORLD having to re-evaluate the selection of a potential Bidder.</p>	<p><b>الكشف عن تضارب المصالح:</b> يجب على مقدمي العطاءات الكشف عن أي علاقات سابقة أو حالية أو مستقبلية مع أي أطراف مرتبطة بإصدار أو مراجعة إدارة هذا الطلب و الإرساء المتوقع. و إن عدم التزويد بأي كشف كامل و مفتوح قد ينجم عنه قيام سيفرورد بإعادة تقييم اختيار مقدم العطاء المتوقع إرساء العقد له.</p>
<p><b>Right to Select/Reject</b> SAFERWORLD reserves the right to select and negotiate with those firms it determines, in its sole discretion, to be qualified for competitive proposals and to terminate negotiations without incurring any liability. SAFERWORLD also reserves the right to reject any or all proposals received without explanation.</p>	<p><b>حق الاختيار/ الرفض:</b> سيفرورد لديها الحق في الاختيار والتفاوض مع تلك الشركات التي تعتقد ، بمحض اختيارها ، بأنها مؤهلة للتنافس في تقديم العروض وفي إنهاء المفاوضات دون تكبد أي مسؤولية قانونية. وان سيفرورد تحتفظ بالحق في رفض أي من أو جميع العروض المستلمة دون شرح السبب.</p>
<p><b>Reserved Rights:</b> All RFQ responses become the property of SAFERWORLD and SAFERWORLD reserves the right in its sole discretion to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>To disqualify any offer based on Bidder's failure to follow solicitation instructions;</li> <li>To waive any deviations by Bidder from the requirements of this solicitation that in SAFERWORLD' opinion are considered not to be</li> </ul>	<p><b>الحقوق المحفوظة:</b> جميع الردود لطلب تقديم عرض سعر تصبح ملكية لسيفرورد وتحتفظ سيفرورد ، بمحض إرادتها ، بالحق في:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اعتبار أي من العروض غير مؤهل بناءً على عدم إتباع مقدم العطاء لتعليمات/توجيهات الطلب.</li> <li>التنازل عن أي انحرافات بواسطة مقدم العطاء عن متطلبات هذا الطلب لأنها حسب اعتقاد سيفرورد لا تعتبر عيوباً مادية تقتضي</li> </ul>

<p>material defects requiring rejection or disqualification; or where such a waiver will promote increased competition;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extend the time for submission of all RFQ responses after notification to all Bidders;</li> <li>• Terminate or modify the RFQ process at any time and re-issue the RFQ to whomever SAFERWORLD deems appropriate;</li> <li>• Issue an award based on the initial evaluation of offers without discussion;</li> </ul>	<p>الرفض أو عدم التأهيل أو أن مثل هذا التنازل سوف يرفع من روح المنافسة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تمديد زمن التقدم لجميع الردود بعد إشعار جميع مقدمي العطاءات.</li> <li>• إنهاء أو تعديل عملية "طلب تقديم عرض سعر" في أي وقت من الأوقات وإعادة إصدار "طلب تقديم عرض سعر" لأي من تراهم سيفرورد مناسبين.</li> <li>• إصدار إرساء بناءً على التقييم الأولي للعروض دون مناقشة.</li> </ul>
<p><b>Code of Conduct</b> The Vendor Code of Conduct expresses the expectations we hold for all of SAFERWORLD' vendors and they are required to sign and submit the attached Vendor Code of Conduct.</p>	<p><b>القواعد السلوكية:</b> ان "القواعد السلوكية للمورد" تعبر عن التوقعات التي نعتبرها مطلوبة من جميع الموردين الذين يعملون مع سيفرورد والذين مطلوب منهم التوقيع على "القواعد السلوكية للمورد" المرفقة ومن ثم تقديمها.</p>
<p><b><u>Ali Al-Dhalie</u></b> <b><u>Operation Coordinator</u></b> <b><u>SAFERWORLD</u></b></p>	<p><b><u>على الضالعي</u></b> <b><u>منسق العمليات</u></b> <b><u>سيفرورد</u></b></p>